

PORAINI

Kulhi muca.t' dene banar sare menak' juri pukhri
Mit' do d.an'ra kad.a gasao man'jao ar jobeako sukri,
Ona sorre dosarak' do ekal her.an sohan kedec'
Ona re do menak' anec' ha.ria.r. poraini sakam perec'.

Ona sorem calak' khanem n'ama monre nira. sahe~t'
Oka leka teho~ et.ak' redo bam sendra n'amet' tahe~t',
Noa sakam sedae redo aema ka.mi reko lagao
Ona ban'khan bapla biha. hoyok' kan tahena lajao.

Netar leka unre do ban' tahe~kan polithin ar T.isu
Sanam ka.mi pura.uk' kan tahena onatge a.d.i kusi,
Ha.t.ia. bajar bulun' hako jel ar emanteak' saoda
Hor. deko jotowak'ge kirin' kate noa teko reda.

Bapla biha. bhoj eman kore jom n'u ato per.a
Santal koak' hudis redo noa tege manot d.hera,
Sakam ha.ria.r. na.r~.i ja.num baha do nira. ra.ni
Sanam lekan bahako tala noage dak' PORAINI.

Bir Ren Raj

Mit' dhao bir ren raj Ta.rup' do ac'ren sipa.hiko sa~ote la.r.ha.ie calaena. La.r.ha.i okte montri do uni metadea, "E Raj Kula.i ar Gadha do a.ur.iak'te la.r.iha.em a.gu akat'kina. Unkin do oka ka.mirenge ban' kanakin."

Menkhan Ta.rup' do sanam janwar kore aema gune n'el akada. Uni doe hudiset'kan tahe~kana, judi sanamko mit'te la.r.ha.i lenkhan ar noa gun beohar lekhan kha.t.ige jita.u do hoe dar.eak'a.

Onate montri ak' katha an'jomte Ta.rup'e menkeda, "Kula.i do ba.iri koak' d.erate koleme. Ba.iri ko tinre cet'ko cekaea ar oka sec' khonko la.r.ha.ia noa khobor usa.rate set.erabona. Ar Gadha do pepr.e~t' oron' reak' da.yik emaeme. Pepr.e~t' oron' kate ba.iri koak' la.r.ha.i reak' khobor sipa.hikoe bad.ae ocokoa."

Khange montri doe bujha.u n'amkeda okoe janwar ho~ bako hud.in'a ar okaj ren do ban' kanako. Ar sa.rige jotokote mit'te la.r.ha.i kate onko doko jita.vena.

Sikhna.t: Mit' sa~ote ka.mi lekhan jita.u do hoyok'gea.

Meskoc'

(Meskoc')

Kur.i: Baba in' do nia. bochor am 35,000/- t.akan' ban'caoket'mea.

Baba: Cekate bit.i?

Kur_i: He~ Baba amem menleda, nia bochor bid.a.u ren' pass lekhange mit't.en lept.opem kirin'an'a, ma n'el tin'me in'ak' result, oka subject rege ba.n' pass akada, tahle do bam ban'caoena.

Mit' t.en toyo ar sim reak' katha.

01 ton'geak'.

Khange adoe cahap' ocokedea, ado mocareye ic' got'adea, adoe ud.a.u got'ena. Ud.a.ue ud.a.vena se, ad.i sa.n'gin're mit't.en bunum danan'reye ta.puk' got'ena. Ado uni toyo do ic'tet'ko melot' bar.ake

Ado sit.ha.l mit.ha.l beret'ente ba.iha.r. sen hako kat.kom
 sendrae beret' calaoena. Khange ado mit't.en bud.hi hakoe
 sasap' kane n'amkedeadea ; adoe metae kana, E bud.hi, in' ho~
 hako sap' ocoa.n'me. Ado uni bud.hiye menket'a, Arec' haron
 akana.n', ohon' sap' oco lema. Am do kichum arec'laka ? Ado
 uni toyoe menket'a, Ho, ia. bud.hige, bam sap' ocoa.n' khan
 Dolan' ger ad.omea. Ado uni bud.hiye menket'a, Ban'a, sap'
 ocoamgean', alom geren'a. Dela hijuk'me! Bana hortelan' sap'
 ha.t.in'koa. Khange uni toyoe A~r.goyena, adokin sap'et'koa.
 Ado uni bud.hiye menet'a, Ma am ho~ leod.aeme, umjha.ukoalan'.
 Ado uni toyo hoe leod.ayet'a, khent.e per.e khent.e per.eyeye
 donet'a. Ado khange mit't.en put.hiye n'am got'kedeadea, adoe
 jom got'kedeadea. Ado uni bud.hi do ghut.uteye rakap'ena. Ado
 arho~ onka khent.e per.e khent.e per.eyeye leod.a got'ket'a. Ado
 uniye jomlede put.hi hakoge, kathae, dhar.a sen khone parom
 got'ena. Ado arho~ inigeyeye n'am got'kedeadea. Ado uni toyoe men
 got'ket'a, Henda bud.hi, cet' leka bam sap'et'ko? Ekt.i
 khaelam ekt.i paelam. Ado uni bud.hiye menket'a, Inige con'
 gha.r.i gha.r.im sabe kan. Ado uniye menket'a, Ban'a, bud.hi,
 et.ak'kogen' n'amet'koa. Ado uni bud.hiye menke't'a, Ban', ini
 kangeae, dhar.a tapap' getamte inigeyeye parom godok' kana. Bam
 pa.tia.uk' kan khan, ma na~ha~k' carec' gutu cinha. waeme ar
 jomeme; n'elam na~ha~k', inigeyeye parom godok'a. Ado sa.ri
 bud.hiak' katha lekage carec'e gutuadea, are jom hot'kedeadea.
 Ado arho~ onka khent.e per.eyeye leod.ayet' tahe~kan jokhenge
 uni put.hi hako doe parom got'ena. Adoe n'elkede [do, carec'
 menak'tae. Ado dhar.aye tunumlen doe a.ika.uket', dhar.a do
 bhuga.k'getae. Adoe menket'a, Henda bud.hi, okoe esedtin'a?
 Ado uni bud.hiye metadea, Muci t.hen calak'me; uniye dap'
 katama. Ado toyoe menket'a, Acha, end.ekhan uni t.hengen'
 calak'a.

– *Santal Folk Tales reak'' Vol-1 khon tuma.lakana. 01
 ton'gek'a*

Santali Pa_rsi Ra_khi Jogaore NAGR Reak´ Kurumut_u

Ban`gladisomre a.d.i lekan ja.t menak´koa. Nond.e do juda. juda. dhorom, ja.t, pa_rsi ar ja.tren hor_ko menak´koa. Onko modre mit´t.en do santal ja.t. A.diva.siko modre santal do dosar la.t.u ja.t kanako. Onko do Rajshahi, Rangpur ar Sylhet jila.reko basok´ kana. Santal ja.tren hor_ko 7 lakh khon ho~ d.her menak´koa. Menkhan 2022 serma reak´ hor. lekha lekate n´elok´ kana eken 1 lakh 29 hajar 49 got.en hor. menak´koa. Santal koak´ apnar pa_rsi, a.ri-ca.li ar acar legcar menak´tako. Enreho~ adomak´ do adok´ horre menak´a. NAGR (National Agency for Green Revolution) do santali pa_rsi ra_khi jogaore laha hec´ akana. Noa do be-sarkari songstha kana. Pre-primary porjaire gidra.ko akoak´ gogo pa_rsite cet´akote santal gidra.ko akoak´ pa_rsi ar akoak´ a.ri-ca.li beohar la.git´ a.tko n´amkeda.

NAGR do Uta.rbongo reak´ Rajshahi, Chapainawabgonj ar Naogaon jila.re 30 got.en iskul mit´t.en nia.m se dhara lekate pa_rsi cecet´ ka.mihora doe a.yureda. NAGR do Chapainawabgonj reak´ Nachol ar sodor upa.jila.re 5 got.en iskul re amdaj 500 gidra. Santali sikhna.te emako kana. Noa songstha reak´ kukmu do kana, santal pa_rsi ar a.ri-ca.li beohar ar tayom daram pir.hirenko talare lar.car.. Noa hotete eken Santali pa_rsi ra_khi jogaok´a ona do ban`, bickom noa reak´ beohar n~awa~ pir.hirenko t.hen arho~ d.her idik´a. NAGR do eken gidra.ko talare Santali pa_rsi do bae beohareda, bickom santal jua.n-jua.niko talare ho~ mit´t.en pa_rsi club benao talate onko talare ho~ Santali pa_rsi beohar are lar.car.eda. Ona chad.a ho~ jua.nko talare Santali sa~ohe~t´, a.ri-ca.li, acar beohar calao idik´ kana. Ona ia.te apnar pa_rsi, a.ri-ca.li cetanre juda. juda. daya dula.r. do janam idik´

kana.



Noa Santali pa.rsi ar a.ri-ca.li beohar ka.mihora do Mennonite Central Committee (MCC) ak' gor.ote Multilingual Education Program (MLE) tabere a.yurok' kana. NAGR ren Program Manager Prodip Hembrom doe menkeda, 'santali pa.rsi sikhna.t chad.a ho~ noa songstha do a.diba.si santalko selet' tayom akan et.ak' ja.tiko talare sikhna.t, niropon hor.mo, awareness, gidra. umerre bapla, n'u bubulak' birudre ar gharon'j reak' ae-upa.i d.her ar somaj ka.mi ho~e a.yureda. Onka leka NAGR ren a.yuric' Mn.Stephen Soren ho~e menkeda, as menak'a mit'din Ban'gladisom reak' joto santal atore Santali pa.rsi sikhna.t ka.mihora a.yurok'a. Darakan dinre santal pa.rsi beohar talate jia.r. tahe~na. Noa babotte Chapainawabgonj Additional Deputy Commissioner (General) Md. Nakib Hasan Tarafdar ho~e menkeda, 'NAGR santal koak' apnar pa.rsi ra.khi jogaore oka ka.mihorae hatao akat' ona do a.d.i gorob reak' kana. Darakan dinre Santali pa.rsi ra.khi jogao la.git' prosason sec' khon ho~ gor.oe emok'a.

D AHAR

Bhul d.aharte tar.am tar.amte

Oktei jurite kuna.mi bagwan ba.gikate

A.d.i jha.lin' laha hec'en

Ba.n' oromet' kan!

Terdec' marsal ba.gikate

In' okoren' tenigo akan?

Noa ma in'ak' d.ahar ban' kan

Tobe cekate rila.mala d.aharten' rua.r.a?

N'u-bul pharnao hor.mo lekan'

At.karet' kan.

In'ak' dar.ema ba.i-ba.ite cabak'kan

Ba.n' bad.ae ja.du-mantarte-

Nit in'ma sa~ota tenigo kate

Sa~ota jud.a.si hoe ma

Ba.n' bis kate Bhir.k.a.u kane.

Ban`khan in' ma sa~ota-ga~ota ren

Dula.r.ia.ko meta.n'kan taken

Menkhan nui dare na.~r.i~ sa~otege

Ba.n' bad.aea tina.k' jugin'

Ekal sa~otaren ba.iri hoe kate

Hiska.umul latar re

Ta.n'gin' tahena-

Noa joto er_e-tor_e khon

Ban'cao d_ahar do cet'

Eset' cabaena?

Raj Hopon Reak' Bapla Khelod

Serma raj do ac'ren hopon reak'e bapla khelod_ket' mit't_an' raj hor_ lekayena. Ar bapla khelod_re ne~otako hoho a_guko la_git' ac'ren gutikoe kolket'koa. Onko do hijuk' bako rebenlena. Arho~ et_ak' gutiko kolkateye metat'koa, ne~otako metakope, in'ak' toenat akat'a in'ren d_an'grako ar posaokoko gur akana, dela bapla khelod_te.

Menkhan onko do ona beba_sutkateko calaoena mit' do ac'ak' khette, ar mit' do ac'ak' ba_nij beparte. Ar arko do uniren gutiko sap'kate pojhotket'koteko goc'ket'koa. Khange raj doe ran_gaoena, ar ac'ren palt_on pha_dko kolkate onko khu~nia_hiko marao ocoket'kote onkoak' nan'grahakoe d_ahao ocoket'koa. Ado ac'ren gutikoe metat'koa, Bapla khelod_ma toenatge, menkhan ne~otako do lek bako tahe~kana. Onate ape do d_aharko reak' doba_t_ia_kore calak'pe ar ja~ha~ tina_k'gepe n'amko bapla khelod_re ne~otakope.

Khange gutiko do d_aharkote od_on' senkate bogeko ba_r.ic'ko jotoko samt_ao a_guket'koa, ar bapla or_ak' do perez'ena bhoj jom dur_up' akankote. Khange bhoj jom dur_up' akanko n'en'el raje boloyenre, ond_e bapla khelod_kicric' bae oyo akawan mit' hor_e n'elkedeteye metadea, Henda per_a, cekate nond_em boloyena bin bapla khelod_kicric'ante? Uni doe kekleset'ena. Khange raj gutikoe metat'koa, Ti jan'ga toltaete bahre n'u~tre od_ok gid_ikaepe; ond_e do rak'jon' ar togoc' d_at_a hoyok'a. (**Math 22, 1-13.**)

Sa ru Sar ap´

(Gidra Enec´)

Noa do kur i gidra koak´ enec´ kana. Gidra do mit´ dolgeko tahe~na. Tina k´ge gidra d herko tahe~na una k´ge enec´ do jomkaok´a.

Gidra ko golteko tenigo a curok´a. Gol bahreko saman´a mimit´ 3 hor. apan a pin mimit´ jan´ga et agic´ak´ jan´gare ladey teko bajkak´a. Jan´gako baj t hikle khan mit´ dhaoteko ror a ar ban´khan baha seren´ reak´ ra r teko seren´a.

“Licuri licu curi ben´gar do.

D ag leka sakamena ben´gar do

Gur gu leka joyena ben´gar do.”

Nia ror se seren´ kate jan´ga baj tahe~n tuluc´ge etom teko don a cura ar nonka bakhe~r ate sar ap´ sar ap´ ko thayo a cura:-

“Sa ru sakam ben´gar utu

Bejuri khalak´, khalak´, khalak´, khalak´.”

(Nokage enec´ do calao idik´a a uriko mokon´ok´ dha bic´)

BAMBAR_O

N'e_l n'e_ltege ho,

Beleyena god_a hor_o.

Geleyena ho chat_kare_,

Ro_ho_e, arak' bambar_o.

Caole daka na~wa~ hor_o,

Da_l utu ar ca_t_ni bambar_o.

Haere sebel ho, haere sebel,

Mit' dho_m jo_m lekhan ho.

Ghane ghane, jo_jo_m sana ho,

Jo_jo_-he_r_e_m sebel, arak' bambar_o.

Don' Seren'

Ul mukul mukul joyena

Jojo mukul mukul ja.liyena

Ul mukul mukul uli dak'e sarsaoa

Ba.t.i ha.nd.i mukul katha

Ba.t.i ha.nd.i mukul kathae sarsao.